

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 452 du 23 juillet 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz» dont le siège est situé dans la commune de PERLOZ, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz», dont le siège est situé dans la commune de PERLOZ et dont le territoire fait partie de ladite commune est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

ZANCANELLA Giovanni	Président
MAMPRIN Vilmer	vice-Président
CLÉRIN Massimo	Membre
FASSY Ultimo	Membre
RONCAROLO Maria Teresa	Membre

Art. 3

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 luglio 2002, n. 453.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 23 luglio 2002, n. 452.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz» con sede nel comune di PERLOZ, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz» con sede nel comune di PERLOZ e comprendente terreni situati nel suddetto comune, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :

ZANCANELLA Giovanni	presidente
MAMPRIN Vilmer	vice presidente
CLÉRIN Massimo	membro
FASSY Ultimo	membro
RONCAROLO Maria Teresa	membro

Art. 3

L'assessore regionale all'agricoltura e alle risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 453 du 23 juillet 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR

della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento, rettifica ed allargamento della strada regionale n. 31 di Allein, dal Km 0+000 al Km 1+600, nel Comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Acclarato che, con deliberazione di Giunta n. 4800 del 20.12.1999, è stata deliberata la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della strada regionale n. 31 di Allein, nel tratto compreso tra le progr. Km 0+000 e km 4+487;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 del 21 gennaio 2002 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di ammodernamento, rettifica ed allargamento della strada regionale n.31 di Allein, dal km 0+000 al km 1+600, nel comune di GIGNOD;

Richiamata, altresì, la deliberazione della Giunta regionale n. 691 del 4 marzo 2002 con la quale si è avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di GIGNOD, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di GIGNOD, n. 21 del 27 marzo 2002, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di ammodernamento, rettifica ed allargamento della strada regionale n. 31 di Allein, dal km 0+000 al km 1+600 ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione di Giunta n. 2315 del 24.06.02, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in narrativa, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98,

decreta

1) l'approvazione, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, del progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della strada regionale n. 31 di Allein, nel tratto compreso tra le progr. Km 0+000 e km 1+600, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GIGNOD nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia;

n° 11/1998 du projet d'exécution des travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement de la route régionale n° 31 d'Allein, du P.K. 0 + 000 au P.K. 1 + 600, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4800 du 20 décembre 1999 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification de la route régionale n° 31 d'Allein, du PK 0 + 000 au PK 4 + 487 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 21 janvier 2002, portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement de la route régionale n° 31 d'Allein, du P.K. 0 + 000 au P.K. 1 + 600, dans la commune de GIGNOD ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 691 du 4 mars 2002 portant engagement de la procédure visant à obtenir une entente entre la Région et la Commune de GIGNOD, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, puisque les projets ne sont pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de ladite commune ;

Vu la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 21 du 27 mars 2002, approuvant le projet des travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement de la route régionale n° 31 d'Allein, du P.K. 0 + 000 au P.K. 1 + 600, et exprimant un avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2315 du 24 juin 2002 portant approbation du projet d'exécution des travaux susmentionnés et prenant acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réaménagement, d'élargissement et de rectification de la route régionale n° 31 d'Allein, du P.K. 0 + 000 au P.K. 1 + 600, dans la commune de GIGNOD. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de GIGNOD, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables, et remplace de plein droit le permis de construire.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 457 du 29 juillet 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le consortium d'amélioration foncière «Chasteroux», dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE et dont le territoire fait partie de ladite commune est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

CASAGRANDE Eraldo	Président
FAVRE Vilmo	vice-Président
ANGELIN DUCLOS Paolo	Membre
CREUX Mosé	Membre
GIROD Alda	Membre

Art. 3

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega 26 luglio 2002, prot. n. 2138/SGT.

Delega al Sig. Fabrizio SAVOYE alla sottoscrizione dei

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 luglio 2002, n. 457.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE e comprendente terreni situati nel suddetto comune, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :

CASAGRANDE Eraldo	presidente
FAVRE Vilmo	vice presidente
ANGELIN DUCLOS Paolo	membro
CREUX Mosé	membro
GIROD Alda	membro

Art. 3

L'assessore regionale all'agricoltura e alle risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 29 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Acte du 26 juillet 2002, réf. n° 2138/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio SAVOYE à l'effet de

contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e successive modificazione;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2692 in data 22.07.2002 recante «Affidamento al dipendente sig. Fabrizio SAVOYE delle funzioni di Direttore della Direzione promozione e sviluppo agricolo a decorrere dal 29 luglio 2002 e per la durata dell'assenza del sig. Roberto DOMINE e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dipendente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 2692 in data 22.07.2002,

delega

il Sig. Fabrizio SAVOYE, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2692 del 22 luglio 2002 delle funzioni del Direttore della Direzione promozione e sviluppo agricolo per la durata dell'assenza dello stesso, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del pre-

signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001, concernant la mise à jour de l'organisation des services du Gouvernement régional au 16 août 2001, modifiée ;

Rappelant l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux du deuxième et du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2692 du 22 juillet 2002 portant attribution à M. Fabrizio SAVOYE des fonctions de directeur de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – du 29 juillet 2002 pendant toute la période d'absence de M. Roberto DOMAINE – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au fonctionnaire faisant l'objet de la délibération n° 2692 du 22 juillet 2002,

délègue

M. Fabrizio SAVOYE – chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2692 du 22 juillet 2002, d'exercer les fonctions du ressort du directeur de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture pendant l'absence de ce dernier – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de

sente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Avis réf. n° 34675/AGR du 23 juillet 2002,

portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier - val de la leigne» dont le territoire est situé dans la commune de CHAMPORCHER, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 19 mai 2002 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de CHAMPORCHER pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de CHAMPORCHER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Decreto 18 luglio 2002, n. 5.

Autorizzazione, alla Cooperativa agricola Forza e Luce

la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Avviso 23 luglio 2002, prot. n° 34675/AGR.

Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel predetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
informa

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel comune di CHAMPORCHER e il cui territorio appartiene al comune di CHAMPORCHER, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 19 maggio 2002, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di CHAMPORCHER per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di CHAMPORCHER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto Comune.

Aosta, 23 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 5 du 18 juillet 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.»

**S.r.l., a costruire e ad esercire una linea elettrica nel
Comune di DOUES.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 24.01.2002, la linea elettrica in cavo interrato a 15 kV, della lunghezza di 2047 metri, che si svilupperà dalla cabina «La Cerise» (esistente) alle cabine «Creusevy» e «Creux» in comune di DOUES.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'avvenuto collaudo previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. produrrà, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà presentare al Servizio Affari Generali, Ufficio Espropri della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque

**à construire et à exploiter une ligne électrique dans la
commune de DOUES.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 24 janvier 2002, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain, d'une longueur de 2 047 mètres, destinée à relier le poste existant « La Cerise » aux postes « Creusevy » et « Creux », dans la commune de DOUES.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» -, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, aux termes de l'article 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

La construction de la ligne susdite et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» doit présenter au Bureau des expropriations du Service des affaires générales de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations

e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti dei terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti dei terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di DOUES.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l..

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2002.

L'Assessore
VALLET

Allegate planimetria e relazione tecnica omissis.

électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de DOUES.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.».

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2002.

L'assesseur,
Franco VALLET

Le plan de masse et le rapport technique annexés ne sont pas publiés.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 17 luglio 2002, n. 3800.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «PIÙ SPAZIO COMUNICAZIONE & IMMAGINE COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «PIÙ SPAZIO COMUNICAZIONE & IMMAGINE COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Via Tourneuve n. 6, al n. 511 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2451 du 8 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3800 du 17 juillet 2002,

portant immatriculation de la société «PIÙ SPAZIO COMUNICAZIONE & IMMAGINE COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «PIÙ SPAZIO COMUNICAZIONE & IMMAGINE COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 6, rue Tourneuve, est immatriculée au n° 511 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 8 luglio 2002, n. 2451.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 148 000,00 ₣ (cent quarante-huit mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20620	«Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» 128 000,00 ₣ ;
Chap. 37955	«Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000» 10 000,00 ₣ ;
Chap. 60470	«Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire» 10 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 luglio 2002, n. 2525.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Direzione opere edili

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01. «Interventi su beni patrimoniali»

in diminuzione

Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rile-
------------	--

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 148.000,00 (centoquarantottomila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20620	«Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare» ₣ 128.000,00;
Cap. 37955	«Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» ₣ 10.000,00;
Cap. 60470	«Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale» ₣ 10.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2525 du 15 juillet 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Direction du bâtiment

Objectif programmatique 2.1.4.01 «Actions afférentes aux biens patrimoniaux»

Diminution

Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions
-------------	--

	vanti ai fini IVA)	
	Competenza	100.000,00;
Obiettivo gestionale n. 181001	«Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»	
Rich. 7457	Interventi della Direzione opere edili da definire con il piano lavori	100.000,00;
<i>in aumento</i>		
Cap. 50000	Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali	
	Competenza	100.000,00;
Obiettivo gestionale n. 181001	«Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»	
Rich. 4669	Lavori di sistemazione, adeguamento, manutenzione ordinaria di stabili non adibiti a sedi di uffici	100.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 luglio 2002, n. 2526.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

	relevant de la comptabilité IVA comprises)»	
	exercice budgétaire	100 000,00 ;
Objectif de gestion 181001	«Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»	
Détail 7457	«Actions de la Direction du bâtiment définies par le plan des travaux»	100 000,00 ;
<i>Augmentation</i>		
Chap. 50000	«Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété»	
	exercice budgétaire	100 000,00 ;
Objectif de gestion 181001	«Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»	
Détail 4669	«Travaux de rénovation, de mise aux normes et d'entretien ordinaire d'immeubles non destinés à accueillir des bureaux»	100 000,00 ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2526 du 15 juillet 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘	78.589,13
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘	657.347,65
	Totale in diminuzione	⌘	<u>735.936,78</u>

in aumento

Cap. 21160	Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘	15.000,00;
Cap. 21180	Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘	250.021,95;
Cap. 21185	Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘	17.782,23;
Cap. 21190	Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘	5.594,51;
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	⌘	2.397,52;
Cap. 38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	⌘	11.604,58;
Cap. 38800	Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo	⌘	18.715,87;
Cap. 40840	Spese di gestione della componente volontaria del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco	⌘	61.898,90;
Cap. 44020	Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura	⌘	11.963,42;

des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		78 589,13 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		<u>657 347,65 ⌘ ;</u>
	Total diminution		<u>735 936,78 ⌘ ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»		15 000,00 ⌘ ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»		250 021,95 ⌘ ;
Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»		17 782,23 ⌘ ;
Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable»		5 594,51 ⌘ ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»		2 397,52 ⌘ ;
Chap. 38660	«Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier»		11 604,58 ⌘ ;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»		18 715,87 ⌘ ;
Chap. 40840	«Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»		61 898,90 ⌘ ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»		11 963,42 ⌘ ;

Cap. 49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	⌘ 7.675,06;
Cap. 49510	Trasferimenti finanziari al comune di Valtournenche sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale «Val Marmore – impianto di depurazione reflui e bonifica discarica»	⌘ 3.635,56;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	⌘ 198.240,00;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	⌘ 55.148,80;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	⌘ 26.891,28;
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	⌘ 14.127,93;
Cap. 61500	Spese di gestione e funzionamento di centri di assistenza ai minori	⌘ 9.015,17;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	⌘ 26.224,00;
	totale in aumento	⌘ <u>735.936,78;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione servizi antincendio e di soccorso»:

Cap. 40840
Rich. 11006
(nuova istituz.)
Ob. 033001

Indizione di gara, mediante appalto concorso, ai sensi del D.L.vo. 24 luglio 1992, n. 358 e del D.L.vo. 20 ottobre 1998, n. 402, per la fornitura di completi antincendio civile ed industriale da assegnare in dotazione al corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari.

Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	7 675,06 ⌘ ;
Chap. 49510	«Virements à la commune de Valtournenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore - station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge"»	3 635,56 ⌘ ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	198 240,00 ⌘ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	55 148,80 ⌘ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	26 891,28 ⌘ ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées»	14 127,93 ⌘ ;
Chap. 61500	«Frais de gestion et fonctionnement des centres d'aide aux mineurs»	9 015,17 ⌘ ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	26 224,00 ⌘ ;
	Total augmentation	⌘ <u>735 936,78 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des services d'incendie et des secours» :

Chap. 40840
Détail 11006
(nouveau détail)
Obj. 033001

«Organisation d'un appel d'offres avec concours, aux termes des décrets législatifs n° 358 du 24 juillet 1992 et n° 402 du 20 octobre 1998, pour l'achat de tenues de protection contre les incendies des structures civiles et industrielles, destinées au Corps valdôtain des sa-

Impegno di spesa. DGR n. 3321 del 27.09.1999.		peurs-pompiers volontaires. Engagement de la dépense nécessaire.» – DGR n° 3321 du 27 septembre 1999.
	¤ 61.898,90;	61 898,90 ¤ ;
• «Servizio risorse»:		• «Service des ressources» :
Cap. 58540 Rich. 11007 (nuova istituz.) Ob. 100108	Approvazione del piano triennale 1997-1998-1999 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80. DC n. 2711/X del 24.07.1997.	Chap. 58540 Détail 11007 (nouveau détail) Obj. 100108
	¤ 14.127,93;	«Approbation du plan triennal 1997-1998-1999 de répartition des ouvrages publics réalisés par les collectivités locales et destinés à l'assistance des personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 2711/X du 24 juillet 1997. 14 127,93 ¤ ;
• «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»:		• «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale» :
Cap. 61500 Rich. 11008 (nuova istituz.) Ob. 101105	Liquidazione della somma di euro 22.426,33 a favore delle cooperative sociali a r.l. «La Libellula» e «Noi e gli altri» di Aosta, per la gestione ed il funzionamento delle comunità regionali per minori ed adolescenti. Finanziamento di spesa. – PD n. 3363 del 27.06.2002.	Chap. 61500 Détail 11008 (nouveau détail) Obj. 101105
	¤ 9.015,17;	«Versement de la somme de 22 426,33 euros aux coopératives d'aide sociale a r.l. "La Libellula" et "Noi e gli altri" d'Aoste, au titre de la gestion et du fonctionnement des communautés régionales pour mineurs et adolescents. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 3363 du 27 juin 2002. 9 015,17 ¤ ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 44020 Rich. 11009 (nuova istituz.) Ob. 152006	Approvazione certificato di collaudo, liquidazione del saldo all'impresa aggiudicataria e svincolo della cauzione definitiva dei lavori di costruzione del caseificio cooperativistico in comune di Valpelline. Finanziamento di spesa. PD n. 3119 del 17.06.2002.	Chap. 44020 Détail 11009 (nouveau détail) Obj. 152006
	¤ 1.000,83;	«Approbation du certificat de récolement, versement à l'adjudicataire du solde du paiement et libération de la caution définitive relatifs aux travaux de construction de la fromagerie coopérative, dans la commune de Valpelline. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 3119 du 17 juin 2002. 1 000,83 ¤ ;
Cap. 44020 Rich. 11010 (nuova istituz.) Ob. 152006	Impegno di spesa relativa alla perizia suppletiva e nuovi prezzi per lavori presso il centro genetico di Gressan. DGR n. 3761 del 12.04.1991 – PD n. 3271 del 20.06.2002.	Chap. 44020 Détail 11010 (nouveau détail) Obj. 152006
	¤ 10.962,59;	«Engagement de la dépense relative à l'expertise complémentaire et aux nouveaux prix des travaux afférents au centre génétique de Gressan» – DGR n° 3761 du 12 avril 1991 – AD n° 3271 du 20 juin 2002. 10 962,59 ¤ ;
• «Direzione Forestazione»:		• «Direction des forêts» :

Cap. 38800
Rich. 11011
(nuova istituz.)
Ob. 162003

Determinazione e concessione di contributi a n. 4 privati, per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86. Impegno di spesa. DGR n. 9128 del 10.11.1995.

¤ 18.715,87;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 38660
Rich. 11012
(nuova istituz.)
Ob. 162104

Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 12/96, al raggruppamento temporaneo composto dal Dott. For. Grato Chatrian e Dott. For. Fabio Mazzucco di Quart, per la progettazione definitiva della pista forestale denominata Ermitage-Tirecorne, nel comune di Courmayeur. Impegno di spesa. DGR n. 4224 del 23.11.1998.

¤ 11.604,58;

Cap. 21160
Rich. 11013
(nuova istituz.)
Ob. 162104

Approvazione programma interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 6, 4° comma, della L.R. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione. DGR n. 2323 del 17.03.1995.

¤ 15.000,00;

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 11014
(nuova istituz.)
Ob. 170003

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria (1° lotto) in Comune di Saint-Pierre (intervento FRIO). Finanziamento di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 3644 del 19.10.1998

¤ 250.021,95;

• «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Chap. 38800
Détail 11011
(nouveau détail)
Obj. 162003

«Octroi de subventions à 4 particuliers au titre d'actions afférentes à la sylviculture, aux termes de la LR n° 44/1986 – Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 9128 du 10 novembre 1995.

18 715,87 ¤ ;

• «Service des infrastructures» :

Chap. 38660
Détail 11012
(nouveau détail)
Obj. 162104

«Attribution, aux termes de la LR n° 12/1996, au groupement temporaire composé de MM. Grato Chatrian et Fabio Mazzucco de Quart, de la conception définitive de la piste forestière dénommée Ermitage-Tirecorne, dans la commune de Courmayeur. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4224 du 23 novembre 1998

11 604,58 ¤ ;

Chap. 21160
Détail 11013
(nouveau détail)
Obj. 162104

«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent directement les travaux y afférents, aux termes du 4° alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» – DGR n° 2323 du 17 mars 1995

15 000,00 ¤ ;

• «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 11014
(nouveau détail)
Obj. 170003

«Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux d'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau et de réaménagement et de dédoublement du réseau d'égouts (1^{re} tranche) dans la commune de Saint-Pierre (intervention FRIO). Financement de la dépense nécessaire à l'adjudication des travaux y afférents» – DG n° 3644 du 19 octobre 1998

250 021,95 ¤ ;

• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Cap. 52500 Rich. 11015 (nuova istituz.) Ob. 172009	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in comune di Issogne. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4238 del 24.11.1997. ¤ 43.237,56;	Chap. 52500 Détail 11015 (nouveau détail) Obj. 172009	«Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux d'augmentation de la capacité de la station d'épuration des eaux usées de la commune d'Issogne. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4238 du 24 novembre 1997 43 237,56 ¤ ;
Cap. 52500 Rich. 11016 (nuova istituz.) Ob. 172009	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in comune di Issogne. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4238 del 24.11.1997. ¤ 11.911,24;	Chap. 52500 Détail 11016 (nouveau détail) Obj. 172009	«Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux d'augmentation de la capacité de la station d'épuration des eaux usées de la commune d'Issogne. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4238 du 24 novembre 1997 11 911,24 ¤ ;
Cap. 49510 Rich. 11017 (nuova istituz.) Ob. 172009	Impegno delle somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18.05.1989 n. 183 per la realizzazione del progetto intersettoriale Val Marmore. DGR n. 10312 del 15.12.1995. ¤ 3.635,56;	Chap. 49510 Détail 11017 (nouveau détail) Obj. 172009	«Engagement des fonds alloués par l'État, au sens de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore"» – DGR n° 10312 du 15 décembre 1995 3 635,56 ¤ ;
• «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:		• «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :	
Cap. 49500 Rich. 11018 (nuova istituz.) Ob. 172104	Approvazione della ripartizione tra i Comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della l.r. 11/1998. Impegno di spesa DGR n. 5002 del 30.12.1999. ¤ 7.675,06;	Chap. 49500 Détail 11018 (nouveau détail) Obj. 172104	«Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998 – Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999 7 675,06 ¤ ;
• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :	
Cap. 21185 Rich. 11019 (nuova istituz.) Ob.181005	Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva. DGR n. 3596 del	Chap. 21185 Détail 11019 (nouveau détail) Obj. 181005	«Réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, ainsi que prélèvement de crédits du fonds de réserve» – DGR

19.10.1998 – PD n. 3164 del 17.06.2002. □ 17.782,23;	n° 3596 du 19 octobre 1998 – AD n° 3164 du 17 juin 2002. 17 782,23 □ ;
Cap. 21190 Rich. 11020 (nuova istituz.) Ob. 181005 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri contrattuali agli enti locali interessati. DGR n. 3971 del 23.04.1993. □ 5.594,51;	Chap. 21190 Détail 11020 (nouveau détail) Obj. 181005 «Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses relatives à la passation des contrats y afférents» – DGR n° 3971 du 23 avril 1993 5 594,51 □ ;
Cap. 33110 Rich. 11021 (nuova istituz.) Ob. 181005 Approvazione del certificato di regolare esecuzione, liquidazione residuo credito all'impresa Stella snc di Saint-Christophe, relativo ai lavori di sistemazione e adeguamento locali ex agenzia viaggi ed ex biglietteria sita in Piazza Narbonne di Aosta. Finanziamento di spesa. PD n. 3361 del 27.06.2002. □ 2.397,52;	Chap. 33110 Détail 11021 (nouveau détail) Obj. 181005 «Approbation du certificat d'exécution régulière des travaux et versement du solde du paiement y afférent à l'entreprise Stella snc de Saint-Christophe, relativement au réaménagement et à la mise aux normes des locaux accueillant autrefois une agence de voyages et une billetterie, situés place de Narbonne à Aoste – Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 3361 du 27 juin 2002 2 397,52 □ ;
Cap. 56300 Rich. 11022 (nuova istituz.) Ob. 181005 Affido d'incarico, ai sensi art. 16, comma 2, l.r. 12/1996 al Dott. Arch. Alessandro Giroto, di Torino, della direzione dei lavori di ristrutturazione delle tre palazzine adiacenti al nuovo stabilimento industriale Tecdis 1 e del recupero funzionale delle palazzine n.ri 2 e 3 ad uso scolastico. Finanziamento ed impegno di spesa. DGR n. 3423 del 29.09.1997. □ 20.563,20;	Chap. 56300 Détail 11022 (nouveau détail) Obj. 181005 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Alessandro Giroto, architecte de Turin, de la direction des travaux de réaménagement des trois bâtiments jouxtant la nouvelle usine Tecdis 1 et de réhabilitation des bâtiments n° 2 et 3, en vue de les destiner à accueillir des établissements scolaires. Financement et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3423 du 29 septembre 1997 20 563,20 □ ;
Cap. 56300 Rich. 11023 (nuova istituz.) Ob. 181005 Designazione, ai sensi del d.l.v.o. n. 494/1996, e successive modificazioni, del geom. Pierluigi Veneziani, di Torino, quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione del completamento dei lavori di recupero funzionale ad uso scolastico delle palazzine n. 2 e 3 dell'area ex Montefibre, in comune di Châtillon. Finanziamento di spesa. PD n. 4185 del 20.07.2000. □ 6.328,08;	Chap. 56300 Détail 11023 (nouveau détail) Obj. 181005 «Attribution à M. Pierluigi Veneziani, géomètre de Turin, aux termes du décret législatif n° 494/1996 modifié, des fonctions de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réhabilitation à usage scolaire des bâtiments n° 2 et 3 situés sur le site de l'ancienne Montefibre, dans la commune de Châtillon. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 4185 du 20 juillet 2000 6 328,08 □ ;

Deliberazione 15 luglio 2002, n. 2529.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» ⌘ 76.754,42

in aumento

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI» ⌘ 76.754,42;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» ⌘ 76.754,42

in aumento

Cap. 21280

Délibération n° 2529 du 15 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 76 754,42 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 76 754,42 ⌘ ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041001 «Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» 76 754,42 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21280

par l'État et destinés à l'amélioration des conditions de vie des personnes gravement handicapées» 7 000,00 ₣ ;

Chap. 69899 «Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale» 1 859,38 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 luglio 2002, n. 2574.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada interpodereale di allacciamento all'alpe Beauregard in Comune di NUS, proposto dal C.M.F. «RU BLANC & LUSENEY» di NUS.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 1° marzo 2002 dal C.M.F. «RU BLANC & LUSENEY» di NUS, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione della strada interpodereale di allacciamento all'alpe Beauregard in Comune di NUS, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 5091/5/DTA e n. 5093/5/DTA in data 13 marzo 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8667/5/DTA in data 30 aprile 2002);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 15433/RN in data 7 giugno 2002);

terventi volti a migliorare le condizioni di vita delle persone con handicap grave» ₣ 7.000,00;

Cap. 69899 «Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali» ₣ 1.859,38;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2574 du 15 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural menant à l'alpe Beauregard, dans la commune de NUS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « RU BLANC & LUSENEY » de NUS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 1^{er} mars 2002 par le consortium d'amélioration foncière « RU BLANC & LUSENEY » de NUS, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du chemin rural menant à l'alpe Beauregard, dans la commune de NUS, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 13 mars 2002, réf. n° 5091/5/DTA et n° 5093/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 30 avril 2002, réf. n° 8667/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 7 juin 2002, réf. n° 15433/RN) ;

- parere favorevole espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13210/TP in data 4 luglio 2002);

Richiamato il parere di massima favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 15433/RN in data 7 giugno 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A. e nella Relazione di fattibilità geologica;
- Particolare cautela dovrà essere posta nell'esecuzione del primo tratto della pista (sez. 1 T - 5 T) in considerazione della pendenza elevata del sito, limitando, dove possibile, lo sbancamento a monte (a causa della presenza di roccia frantumata e la sovrastante strada);
- Le scarpate della pista dovranno essere realizzate con cura, provvedendo ad un loro tempestivo inerbimento (anche mediante l'uso di geoiuta), ed evitando, dove possibile, una loro eccessiva estensione;
- Come segnalato nella Relazione geologica, dovranno essere eseguiti con cura i lavori nel pressi delle sezz. 10 T - 11 T, e della sorgente a monte dell'alpeggio; in tali aree si raccomanda di limitare le operazioni di scavo (al fine di non compromettere le sorgenti) e di prevedere opportuni sistemi per drenare e convogliare le acque presenti;
- L'eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata;
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari;
- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista (cunetta e attraversamenti), e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13210/TP in data 4 luglio 2002);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'ambiente, riunitosi in data 5 giugno 2002, ha:

- a) richiamato il parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8667/5/DTA in data 30 aprile 2002), che recita quanto segue:

«si osserva che il versante attraversato presenta caratteristiche geologiche e geomorfologiche alquanto delicate, trattandosi di depositi di origine principalmente gravitativa, lungo un settore con una certa pendenza.

In relazione all'utilizzo di tecniche di ingegneria naturalistica, si ricordano alcuni accorgimenti per quanto riguarda la realizzazione di grate semplici (Clerici e Valsecco, GT&A n. 3 luglio - settembre 2001):

- regolarizzazione del piano inclinato;

- Avis favorable exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 13210/TP) ;

Rappelant l'avis en principe favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 7 juin 2002, réf. n° 15433/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Pour réduire au minimum les effets négatifs de l'ouvrage sur l'environnement, les «mesures de mitigation» présentes dans le S.I.A. et dans le Rapport de faisabilité géologique;
- Une particulière prudence devra être exercée lors de l'exécution du premier tronçon de la piste (sect. 1 T - 5 T) en raison de la forte pente du site, en limitant, dans la mesure du possible, le déblaiement à l'amont (en raison de la présence de rochers éboulés et de la route au-dessus);
- Les talus de la piste devront être réalisés avec soin, en prévoyant un enherbage rapide (éventuellement à l'aide de géotextiles), et en évitant, dans la mesure du possible, une extension excessive;
- Comme signalé dans le Rapport géologique, les travaux devront être réalisés avec soin dans les sections 10 T - 11 T, et la source en amont de l'alpage; dans ces zones, on recommande de limiter les opérations de déblaiement (afin de ne pas compromettre les sources) et de prévoir des systèmes appropriés pour drainer et évacuer les eaux;
- L'éventuel matériel en excès devra être déposé dans une décharge autorisée;
- Le débroussaillage de la végétation arborescente, concernée par le tracé, devra être limité au strict nécessaire, et évalué d'accord avec le personnel de la Station forestale compétente. Les végétaux coupés devront être ébranchés, empilés et mis à disposition des propriétaires légitimes;
- On souligne, enfin, la nécessité de mettre en place des systèmes adéquats qui assurent le bon écoulement des eaux de surface sur toute la piste (cunettes et traverses), et l'importance de leur entretien au fil du temps.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de protection du paysage, par la lettre du Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 4 juillet 2002, réf. n° 13210/TP ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 5 juin 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable visé à la lettre du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 30 avril 2002, réf. n° 8667/5/DTA, dont la teneur est la suivante :

- creazione di un piano di appoggio per la struttura su cui viene costruita la fondazione della grata (in genere una palificata);
- posa in sommità della struttura di una carta catramata per raccordare la struttura al terreno in posto, evitando l'infiltrazione di acqua sotto-superficiale e l'asportazione di porzioni di terreno da poco posate;
- scelta delle specie vive da impiegare (compatibilità con le caratteristiche climatiche del sito di intervento, tipicità delle specie, modalità di impianto, ...).

Lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, è giunto alla determinazione che, se le misure di mitigazione proposte, le osservazioni precedentemente avanzate e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengono rispettate, l'intervento proposto non altera ulteriormente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona. Si esprime pertanto parere positivo al progetto presentato, considerato che esiste già lungo tale settore di versante una strada interpodereale, alla quale l'opera in progetto si allaccerebbe, e che risulta necessario favorire il recupero dei fabbricati dell'Alpe Beauregard attualmente in disuso»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con il parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, partageant l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «RU BLANC & LUSENEY» di NUS, di costruzione della strada interpodereale di allacciamento all'alpe Beauregard in Comune di NUS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 luglio 2002, n. 2575.

Comune di DONNAS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 2 del 22 gennaio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine del Comune di DONNAS, adottata con deliberazione consiliare n. 2 del 22 gennaio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 11/02 nel corso della riunione del 19 giugno 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « RU BLANC & LUSENEY » de NUS, en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpe Beauregard, dans la commune de NUS. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par la Direction du Corps forestier valdôtain, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2575 du 15 juillet 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre 1^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 2 du 22 janvier 2002 et soumise à la Région le 8 avril 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 2 du 22 janvier 2002 et soumise à la Région le 8 avril 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 19 juin 2002 (décision n° 11/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urba-

Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi del Comune di DONNAS, adottata con deliberazione consiliare n. 2 del 22 gennaio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

G.15 Carta delle zone umide e laghi - catastale (scala 1:5.000)

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di DONNAS, adottata con deliberazione consiliare n. 2 del 22 gennaio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2002 e composta dagli elaborati seguenti:

- G.1 Relazione tecnica con norme tecniche d'attuazione ed allegati studi di approfondimento
- G.2 Carta clivometrica - CTR (scala 1:10.000)
- G.3 Carta uso ai fini geodinamici - CTR (scala 1:10.000)
- G.4 Carta geologica - CTR (scala 1:10.000)
- G.5 Carta dei dissesti - CTR (scala 1:10.000)
- G.6 Carta dei terreni sedi di frane - CTR (scala 1:10.000)
- G.7a Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:5.000)
- G.7b Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:5.000)
- G.8 Carta della dinamica fluviale e opere difesa - CTR (scala 1: 10.000)
- G.9 Carta dei terreni a rischio di inondazione - CTR (scala 1:10.000)
- G.10.a Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:5.000)
- G.10b Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:5.000)
- G.11 Carta dei terreni a rischio valanghe - CTR (scala 1:10.000)
- G.12a Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:2.000)
- G.12b Carta dei terreni sedi di frane - catastale (scala 1:2.000)
- G.13a Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:2.000)
- G.13b Carta dei terreni a rischio di inondazione - catastale (scala 1:2.000)
- G.14a Carta dei terreni a rischio valanghe - catastale (scala 1:5.000)
- G.14b Carta dei terreni a rischio valanghe - catastale (scala 1:5.000)

nisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 2 du 22 janvier 2002, soumise à la Région le 8 avril 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 2 du 22 janvier 2002, soumise à la Région le 8 avril 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'unito allegato A (carta tecnica regionale in scala 1:10.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (carta tecnica regionale in scala 1:10.000) con la precisazione che, per quando riguarda la disciplina d'uso, per le fasce A e B deve essere fatto esclusivamente riferimento a quanto dettato dalla L.R. 11/1998 e dal provvedimento attuativo di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999, mentre nell'ambito della fascia C non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione. Gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.

Le zone di cautela indicate con «Ic» dovranno essere sottoposte cautelativamente alla disciplina d'uso prevista per la fascia A;

- la delimitazione dei terreni a rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'unito allegato C (carta tecnica regionale in scala 1:10.000);

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alle strutture regionali competenti (Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo) del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2675.

Approvazione di linee guida e dei modelli relativi ai criteri ed alle modalità di erogazione dei contributi, ai sensi della Legge regionale n. 44/1990 (Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo).

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains ébouloux est modifiée suivant les indications mentionnées à l'annexe A (carte technique régionale au 1/10 000^e) ;
- la délimitation des terrains exposés aux risques d'inondations est modifiée suivant les indications mentionnées à l'annexe B (carte technique régionale au 1/10 000^e). À cet égard, il est à remarquer que relativement aux dispositions d'aménagement des zones A et B, il y a lieu de respecter la LR n° 11/1998 et les mesures d'application visées à la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999, tandis que pour ce qui est de la zone C, la réalisation de décharges et de structures pouvant être à l'origine de la dispersion de substances nuisibles doit être interdite. Quant aux bâtiments, la réalisation de pièces en sous-sol et de soupiroux doit être appréciée attentivement compte tenu de la possibilité d'inondations. Les projets doivent être assortis d'un rapport faisant état de l'évaluation des dangers susmentionnés relativement aux pièces en sous-sol.

Les zones dans lesquelles des précautions doivent être adoptées, indiquées par les lettres « Ic », doivent être soumises aux dispositions d'aménagement établies pour la zone A ;

- la délimitation des terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige est modifiée suivant les indications mentionnées à l'annexe C (carte technique régionale au 1/10 000^e) ;

3) La commune de DONNAS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée aux structures régionales compétentes (Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol) du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2675 du 22 juillet 2002,

portant approbation des lignes directrices et des formulaires relatifs aux critères et aux modalités d'octroi des subventions prévues par la loi régionale n° 44/1990 (Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les Pays en voie de développement).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le allegate linee guida ed i modelli per la presentazione di progetti a sostegno delle attività internazionali di cooperazione allo sviluppo e di informazione ed educazione allo sviluppo per l'anno 2003, che fanno parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Presidenza della Regione
Direzione Rapporti Istituzionali
Comitato regionale di coordinamento
per la cooperazione con i Paesi in via di sviluppo

LINEE-GUIDA PER LA PRESENTAZIONE DI PROGETTI A SOSTEGNO DELLE ATTIVITA' INTERNAZIONALI DI COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO E DI INFORMAZIONE ED EDUCAZIONE ALLO SVILUPPO PER L'ANNO 2003.

La Regione Autonoma Valle Aosta, attraverso la legge regionale 9 luglio 1990, n. 44, promuove e favorisce interventi di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo, al fine di concorrere al perseguimento di obiettivi di solidarietà tra i popoli e di piena realizzazione dei diritti fondamentali dell'uomo.

Per l'anno 2003 si individuano le seguenti priorità settoriali:

- Agricoltura;
- Formazione;
- Infrastrutture per accoglienza;
- Infrastrutture e attrezzature varie;
- Sanità.

Le presenti linee guida, introducono i criteri e le modalità per la presentazione dei progetti a sostegno delle attività di cooperazione e di educazione allo sviluppo per l'anno 2003.

Articolo 1
Ambito di applicazione

Ai sensi della vigente normativa, possono presentare domanda per l'ottenimento di contributi le Organizzazioni Non Governative (ONG) e le Associazioni operanti in Valle d'Aosta che abbiano già maturato o stiano maturando pro-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Sont approuvés les lignes directrices et les formulaires pour la présentation des demandes de subvention au titre des projets de soutien des activités internationales de coopération au développement et d'information et d'éducation au développement au titre de 2003, qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération.

Région autonome Vallée d'Aoste
Présidence de la Région
Direction des rapports institutionnels
Comité régional de coordination pour la coopération avec les Pays en voie de développement

LIGNES DIRECTRICES POUR LA PRÉSENTATION DES DEMANDES DE SUBVENTION AU TITRE DES PROJETS DE SOUTIEN DES ACTIVITÉS INTERNATIONALES DE COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET D'INFORMATION ET D'ÉDUCATION AU DÉVELOPPEMENT AU TITRE DE 2003.

Par la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990, la Région autonome Vallée d'Aoste encourage les actions de coopération et de solidarité avec les Pays en voie de développement, afin de concourir à la réalisation d'objectifs de solidarité entre les peuples et de pleine application des droits fondamentaux de l'homme.

Au titre de 2003, les priorités sectorielles indiquées ci-après ont été établies :

- Agriculture ;
- Formation ;
- Infrastructures d'accueil ;
- Infrastructures et équipements divers ;
- Santé.

Les présentes lignes directrices précisent les critères et les modalités de présentation des demandes de subvention au titre des projets de soutien des activités de coopération et d'éducation au développement pour 2003.

Article 1^{er}
Domaine d'application

Aux termes de la législation en vigueur, ont vocation à présenter des demandes de subvention les organisations non gouvernementales (ONG) et les associations œuvrant en Vallée d'Aoste qui ont déjà élaboré ou élaborent des projets

getti di cooperazione internazionale nelle aree e settori sopra indicati e progetti di informazione e di educazione allo sviluppo svolta dalle stesse nell'ambito regionale.

Articolo 2 Requisiti di ammissibilità

- 2.1 Possono essere ammesse ai contributi di cui al precedente art. 1 le ONG che possiedano tutti i seguenti requisiti:
- a) avere la propria sede legale in Valle d'Aosta o operare come sezioni regionali di organismi nazionali;
 - b) operare sul territorio valdostano;
 - c) essere legalmente riconosciute dal Ministero degli Affari Esteri;
 - d) avere come finalità principale sancita dallo statuto l'attività di cooperazione internazionale e/o di informazione e di educazione allo sviluppo;
 - e) aver operato su territorio valdostano per almeno due anni consecutivi.
- 2.2 Possono essere ammesse ai contributi di cui al precedente art. 1 le Associazioni che possiedano tutti i seguenti requisiti:
- a) avere la propria sede legale in Valle d'Aosta o operare come sezioni regionali di organismi nazionali;
 - b) avere come finalità principale sancita dallo statuto l'attività di cooperazione internazionale e/o di informazione e di educazione allo sviluppo;
 - c) aver operato sul territorio valdostano per almeno due anni consecutivi.

Articolo 3 Modalità di presentazione

Le Associazioni di volontariato e le ONG interessate all'ottenimento del contributo devono presentare domanda alla Presidenza della Regione - Direzione Rapporti Istituzionali - utilizzando il modulo che si allega alla presente al fine di rendere omogenea la valutazione tecnica e la compatibilità con le priorità contenute nelle presenti Linee-Guida ed i progetti presentati.

Dovrà essere chiaramente indicato in Euro il costo totale del progetto e l'ammontare del contributo richiesto, sulla base di un piano analitico delle singole voci di spesa.

Le domande devono essere presentate entro il 15 settembre dell'anno precedente a quello per il quale si richiede il contributo, in busta chiusa in duplice copia e dovranno recare la firma del legale rappresentante dell'ONG o dell'associazione.

de coopération internationale dans les domaines et les secteurs susmentionnés et des projets d'information et d'éducation au développement réalisés sur le territoire régional.

Article 2 Conditions requises

- 2.1 Ont vocation à bénéficier des subventions visées à l'art. 1^{er} du présent texte les ONG qui réunissent les conditions ci-après :
- a) Avoir leur siège social en Vallée d'Aoste ou y œuvrer en tant que sections régionales d'organismes nationaux ;
 - b) Œuvrer sur le territoire valdôtain ;
 - c) Être légalement reconnues par le Ministère des affaires étrangères ;
 - d) Avoir pour but principal, au sens de leurs statuts, l'activité de coopération internationale et/ou d'information et d'éducation au développement ;
 - e) Avoir œuvré sur le territoire valdôtain pendant deux années consécutives au moins.
- 2.2 Ont également vocation à bénéficier des subventions visées à l'art. 1^{er} du présent texte les associations qui réunissent les conditions ci-après :
- a) Avoir leur siège social en Vallée d'Aoste ou y œuvrer en tant que sections régionales d'organismes nationaux ;
 - b) Avoir pour but principal, au sens de leurs statuts, l'activité de coopération internationale et/ou d'information et d'éducation au développement ;
 - c) Avoir œuvré sur le territoire valdôtain pendant deux années consécutives au moins.

Article 3 Modalités de présentation

Les associations bénévoles et les ONG qui souhaitent obtenir les subventions en cause doivent déposer leur demande à la Présidence de la Région - Direction des rapports institutionnels - en utilisant le formulaire annexé au présent texte, aux fins de l'homogénéité de l'évaluation technique et de la compatibilité du projet avec les priorités fixées par les présentes lignes directrices.

Le coût total du projet et le montant de la subvention requise sur la base d'un tableau analytique des différents types de dépenses doivent être indiqués en euros.

Les demandes de subvention, rédigées en deux exemplaires et signées par le représentant légal de l'ONG ou de l'association requérante, doivent être déposées au plus tard le 15 septembre de l'année précédant celle au titre de laquelle la subvention est requise.

Le domande, indirizzate alla «Presidenza della Regione - Direzione Rapporti Istituzionali», possono essere consegnate a mano (direttamente alla Direzione Rapporti Istituzionali - Piazza Deffeyes 1, 2° piano) o fatte pervenire tramite raccomandata entro il termine stabilito. Farà fede la data di spedizione postale.

Non saranno prese in esame le domande pervenute dopo la scadenza indicata o non corredate della documentazione prescritta.

Articolo 4 Documentazione richiesta

All'istanza di cui al precedente articolo 3 deve essere allegata, la seguente documentazione:

- 4.1) Copie dell'atto costitutivo e dello statuto (qualora non fossero già state prodotte alla Direzione Rapporti Istituzionali);
- 4.2) Fotocopia della carta di identità del legale rappresentante del ONG o del responsabile dell'Associazione;
- 4.3) Dichiarazione sulle iniziative ed i progetti realizzati negli ultimi 2 anni;
- 4.4) La seguente documentazione firmata in originale dal legale rappresentante del ONG o dal responsabile dell'Associazione:
 - per le ONG: bilancio preventivo dell'anno in corso e conto consuntivo dell'esercizio precedente (redatti in forma analitica e chiara e approvati dagli organi statutariamente competenti);
 - per le Associazioni: il solo bilancio consuntivo dell'esercizio precedente.
- 4.5) Dichiarazione circa eventuali finanziamenti ottenuti per le stesse finalità da altre pubbliche amministrazioni statali o non statali o da privati,
- 4.6) Copia del progetto articolato nel modo seguente:
 - bisogni percepiti;
 - obiettivi;
 - contenuto e azioni;
 - tempi di attuazione;
 - budget complessivo;
 - indicazione finanziamenti già disponibili;
 - altre informazioni ritenute utili;
- 4.7) Preventivo di spesa dettagliato.

Lesdites demandes adressées à la Présidence de la Région - Direction des rapports institutionnels, peuvent être remises directement à la Direction des rapports institutionnels (1, place Deffeyes, 2^e étage) ou bien envoyées par la voie postale sous pli recommandé, dans le délai prévu, le cachet de la Poste faisant foi.

Les demandes qui parviennent après l'expiration du délai prévu ou qui ne sont pas assorties de la documentation requise ne sont pas prises en considération.

Article 4 Documentation requise

Les demandes visées à l'art. 3 du présent texte doivent être assorties des pièces suivantes :

- 4.1) Copie de l'acte constitutif et des statuts (au cas où lesdites pièces n'auraient pas déjà été remises à la Direction des rapports institutionnels) ;
- 4.2) Photocopie de la pièce d'identité du représentant légal de la ONG ou du responsable de l'association ;
- 4.3) Déclaration relative aux initiatives et aux projets lancés au cours des deux dernières années ;
- 4.4) S'il s'agit d'une ONG, budget prévisionnel de l'année en cours et comptes de l'exercice précédent rédigés sous forme analytique, approuvés par les organes compétents au titre des statuts et signés par le représentant légal de l'ONG;

S'il s'agit d'une association, comptes de l'exercice précédent signés par le responsable de celle-ci ;
- 4.5) Déclaration relative aux éventuels financements accordés pour les mêmes buts par d'autres administrations nationales ou non nationales ou par des personnes privées ;
- 4.6) Copie du projet articulé comme suit :
 - besoins constatés ;
 - objectifs ;
 - contenu et actions ;
 - délais de réalisation ;
 - budget global ;
 - financements déjà disponibles ;
 - autres informations utiles ;
- 4.7) Devis détaillé.

Articolo 5
Valutazione

Le domande saranno esaminate dal Comitato regionale di coordinamento degli interventi con i paesi in via di sviluppo sotto il profilo dell'ammissibilità formale (completezza della domanda e della documentazione obbligatoria) e successivamente verrà realizzata una valutazione comparativa sulla base dei seguenti criteri:

A) nell'ambito dell'attività di informazione e di educazione allo sviluppo in loco:

- rilevanza delle iniziative in rapporto ai programmi regionali;
- entità dei finanziamenti erogati in passato tenuto conto della qualità e dell'efficacia delle azioni svolte;
- attività di cooperazione e di educazione allo sviluppo svolta da un'associazione con sede in Valle d'Aosta;
- conclusione di progetti già avviati.

B) nell'ambito dell'attività di cooperazione nei Paesi in via di sviluppo:

- la proposta viene presentata da ONG ed associazioni locali che hanno dato prova di efficienza in passato;
- la proposta prevede diverse azioni articolate di sviluppo locale;
- la proposta prevede la conclusione di progetti già avviati;
- la proposta sostiene la formazione di risorse umane;
- la proposta prevede la consulenza di un referente in loco;
- la proposta prevede il coinvolgimento di un ente locale della Valle d'Aosta;
- la proposta prevede il coinvolgimento di una realtà istituzionale locale del PVS destinatario, che ha già espresso formalmente il suo interesse a partecipare al progetto.

Si precisa inoltre che saranno ammesse a contributo progetti:

- presentati da ONG e da Associazioni già destinatarie di altri finanziamenti solo ed esclusivamente per le voci di spesa non ancora finanziate e per una percentuale complessiva di finanziamento pari ad un massimo del 70% delle stesse;
- un progetto per paese;

Art. 5
Évaluation

Les demandes en cause sont examinées par le Comité régional de coordination des interventions avec les Pays en voie de développement pour ce qui est de leur recevabilité formelle (demande complète et présence de la documentation requise). Par la suite, il est procédé à une analyse comparative sur la base des critères indiqués ci-après :

A) Dans le cadre de l'activité d'information et d'éducation au développement sur place :

- importance des initiatives proposées par rapport aux programmes régionaux ;
- consistance des financements accordés par le passé compte tenu de la qualité et de l'efficacité des actions réalisées ;
- activités de coopération et d'éducation au développement exercées par une association ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- achèvement de projets déjà lancés.

B) Dans le cadre de l'activité de coopération dans les Pays en voie de développement :

- proposition présentée par des ONG et des associations locales qui ont fait preuve d'efficacité dans le passé ;
- proposition prévoyant des actions articulées de développement local ;
- proposition prévoyant l'achèvement de projets déjà lancés ;
- proposition soutenant la formation de ressources humaines ;
- proposition prévoyant l'activité de conseil d'un référent sur place ;
- proposition prévoyant la mobilisation d'une collectivité locale de la Vallée d'Aoste ;
- proposition prévoyant la mobilisation d'une réalité institutionnelle locale du Pays en voie de développement destinataire ayant déjà exprimé formellement son intérêt à participer au projet.

Par ailleurs, les subventions peuvent être accordées :

- au titre des projets présentés par les ONG et les associations bénéficiant déjà d'autres subventions uniquement et exclusivement pour les dépenses non encore financées et à hauteur de 70 p. 100 au total des dépenses ;
- au titre d'un projet par pays ;

- progetti d'importo superiore ad Euro 10.329,14;
- progetti di durata pluriennale ma dovranno essere chiaramente riconducibili a tranches annuali.

Articolo 6
Approvazione

Gli esiti della valutazione e la proposta di contributi, non vincolanti, saranno sottoposti all'approvazione della Giunta Regionale. L'esito delle richieste verrà comunicato agli interessati entro 30 gg dall'approvazione del provvedimento di concessione dei contributi.

Articolo 7
Concessione del contributo

- 7.1) La concessione dei contributi nell'ambito della cooperazione con i paesi in via di sviluppo verrà assegnata fino ad un massimo del 70% delle spese effettivamente sostenute o, in misura percentuale inferiore in relazione:
- 7.1.1) alla specifica richiesta formulata dal soggetto proponente;
 - 7.1.2) all'eventuale necessità di soddisfare un numero elevato di domande pervenute in rapporto ad una disponibilità di risorse limitata.
- 7.2) I contributi a sostegno delle attività di informazione e di educazione allo sviluppo svolte in ambito regionale non possono superare la somma di Euro 5.164,57 annui per ONG o Associazione.

Articolo 8
Erogazione del contributo

I contributi saranno erogati con Provvedimento Dirigenziale e liquidati su presentazione:

- del rendiconto delle spese sostenute, corredato della documentazione, in originale, delle spese sostenute, debitamente quietanzate;
- di una relazione dalla quale emerga lo stato di attuazione delle attività e l'ammontare totale delle spese per le quali si richiede la liquidazione, firmata dal legale rappresentante della ONG o dal responsabile dell'Associazione beneficiaria. L'ammontare totale delle spese per le quali si richiede la liquidazione espresso in Euro con l'indicazione dell'eventuale cambio applicato.

Articolo 9
Modifiche

Eventuali modifiche non onerose ai progetti presentati dovranno essere comunicate da parte della ONG o dall'as-

- au titre des projets dont le montant dépasse 10 329,14 euros ;
- au titre des projets d'une durée pluriannuelle, à condition qu'ils soient clairement répartis en tranches annuelles.

Art. 6
Approbation

Les résultats de l'évaluation et la proposition d'octroi des subventions, qui ne sont pas contraignants, sont soumis à l'approbation du Gouvernement régional. La décision relative aux demandes est communiquée aux intéressés dans les 30 jours qui suivent l'approbation de l'acte d'octroi des subventions.

Art. 7
Octroi des subventions

- 7.1) Les subventions dans le cadre de la coopération avec les Pays en voie de développement sont accordées à hauteur de 70 p. 100 des dépenses effectivement supportées ou à hauteur d'un pourcentage inférieur en fonction :
- 7.1.1) de la demande formulée par le sujet promoteur ;
 - 7.1.2) de l'éventuelle nécessité de satisfaire à un nombre élevé de demandes avec des ressources limitées.
- 7.2) Les subventions de soutien des activités d'information et d'éducation au développement exercées à l'échelon régional ne sauraient dépasser la somme de 5 164,57 euros par an pour chaque ONG ou association.

Art. 8
Versement des subventions

Les subventions sont versées en vertu d'un acte du dirigeant et liquidées sur présentation des pièces indiquées ci-après :

- compte rendu des dépenses supportées, assorti des originaux des justificatifs desdites dépenses, dûment quittancés ;
- rapport attestant l'état de réalisation des activités et le montant total des dépenses faisant l'objet de la demande, signé par le représentant de la ONG ou par le responsable de l'association bénéficiaire. Le montant total des dépenses faisant l'objet de la demande doit être exprimé en euros et le taux de change éventuellement appliqué doit être indiqué.

Art. 9
Modifications

L'ONG ou l'association concernée doit communiquer, lors de l'acceptation de la subvention, les modifications

sociazione contestualmente all'atto di accettazione del contributo. Tali modifiche non potranno riguardare la tipologia delle azioni ammesse a contributo regionale.

Articolo 10
Verifiche e controlli

La Regione Autonoma Valle Aosta si riserva la possibilità di effettuare sopralluoghi e verifiche sui progetti, sia in corso di realizzazione, che a conclusione degli stessi.

Articolo 11
Comunicazione ai partners

L'ONG o l'Associazione esecutrice dovrà comunicare ai partners italiani e locali la partecipazione della Regione Autonoma Valle Aosta al progetto e avrà l'obbligo di farvi riferimento in ogni comunicazione e pubblicazione relativa allo stesso.

Spettabile
Presidenza della Regione
Direzione Rapporti Istituzionali
P.zza Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Rif: Comitato regionale di coordinamento per la cooperazione e lo sviluppo

DOMANDA DI SOSTEGNO
PER L'ANNO 2003

1. INFORMAZIONI SUL RICHIEDENTE:

Il sottoscritto: _____ nato a:
_____ (prov. ___ il ___/___/___ e
residente a: _____ Via _____
_____ n. _____ (C.A.P. _____)

in qualità di (Presidente / Delegato / Richiedente):
_____ della (Associazione /
ONG) _____ avente sede legale
in: _____ Via: _____
_____ n. _____ (C.A.P. _____), telefo-
no: (_____) _____, fax (_____) _____ Codice
Fiscale: _____, Partita I.V.A.: _____
_____ c/c postale n.: _____

Iscrizione al registro regionale delle Organizzazioni di
volontariato con decreto del Presidente della Regione n.: _____
del: _____

In caso di ONG Riconoscimento del ministero degli af-
fari esteri n. _____ del _____

presenta domanda per la concessione di contributo per

éventuelles des projets présentés ne comportant aucun coût supplémentaire. Lesdites modifications ne peuvent concer-
ner les actions bénéficiant d'une subvention régionale.

Art. 10
Vérifications et contrôles

La Région autonome Vallée d'Aoste se réserve la fa-
culté de procéder à des visites des lieux et à des contrôles
des projets, aussi bien au cours de la mise en œuvre de
ceux-ci qu'après leur conclusion.

Article 11
Communications aux partenaires

L'ONG ou l'association chargée de la mise en œuvre du
projet doit informer les partenaires italiens et locaux de la
participation de la Région autonome Vallée d'Aoste au pro-
jet en cause et est tenue de mentionner cette dernière dans
toute communication et publication y afférente.

À la Présidence de la Région
Direction des rapports institutionnels
1, place Deffeyes
11100 AOSTE

Réf. Comité régional de coordination pour la coopéra-
tion avec le Pays en voie de développement

DEMANDE DE SUBVENTION
AU TITRE DE 2003

1. DONNÉES RELATIVES AU DEMANDEUR :

Je soussigné(e) _____ né(e)
à _____ (prov.) _____ le
___/___/___ et résidant(e) à : _____ rue
_____ n° _____ (co-
de postal _____)

en ma qualité de (président, délégué, demandeur) : _____
_____ de la (ONG / Association)
_____, dont le siège so-
cial est à : _____ rue : _____
_____ n° _____ (code postal _____),
téléphone : (_____) _____, fax (_____) _____
code fiscal : _____
numéro d'immatriculation IVA : _____
compte courant postal n° : _____

Immatriculation au Registre régional des organisations
bénévoles en vertu de l'arrêté du président de la Région
n° _____ du _____

Pour les ONG, agrément du Ministère des affaires
étrangères n° _____ du _____

demande l'octroi d'une subvention au titre de la mise en

l'intervento di cui, di seguito, fornisce le informazioni richieste.

2. REFERENTE PER EVENTUALI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE:

Nome e Cognome: _____
Via _____
_____ n. _____ (C.A.P. _____)

Recapiti urgenti: telefono: (_____) _____
fax: (_____) _____

3. REFERENTE NEL PAESE IN CUI SI REALIZZA IL PROGETTO:

Nome e Cognome: _____
Via _____
_____ n. _____ (C.A.P. _____)

Recapiti urgenti: telefono: (_____) _____
fax: (_____) _____

4. ALLEGATI OBBLIGATORI

4.1) Copie dell'atto costitutivo e dello statuto (qualora non fossero già state prodotte alla Direzione Rapporti Istituzionali).

4.2) Fotocopia del documento di identità del legale rappresentante del ONG o del responsabile dell'Associazione.

4.3) Dichiarazione sulle iniziative e i progetti realizzati negli ultimi 2 anni.

4.4) La seguente documentazione firmata in originale dal legale rappresentante della ONG o del responsabile dell'associazione:

- per le ONG: bilancio preventivo dell'anno in corso e conto consuntivo dell'esercizio precedente (redatti in forma analitica e chiara e approvati dagli organi statutariamente competenti);
- per le Associazioni: il solo bilancio consuntivo dell'esercizio precedente.

4.5) Dichiarazione circa eventuali finanziamenti ottenuti per lo stesso progetto da altre pubbliche amministrazioni statali o non statali o da privati.

4.6) Copia del progetto articolato nel modo seguente:

- bisogni percepiti;
- obiettivi;
- contenuto e azioni;

œuvre de l'action présentée ci-dessous de manière détaillée.

2. PERSONNE À LAQUELLE TOUTE INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE PEUT ÊTRE DEMANDÉE :

Prénom et nom : _____
rue _____
_____ n° _____ (code postal _____)

En cas d'urgence : téléphone (_____) _____
fax (_____) _____

3. REPRÉSENTANT DANS LE PAYS OU LE PROJET EST MIS EN ŒUVRE :

Prénom et nom : _____
rue _____
_____ n° _____ (code postal _____)

En cas d'urgence : téléphone (_____) _____
fax (_____) _____

4. PIÈCES QUI DOIVENT OBLIGATOIREMENT ÊTRE JOINTES À LA DEMANDE :

4.1) Copie de l'acte constitutif et des statuts (au cas où lesdites pièces n'auraient pas déjà été remises à la Direction des rapports institutionnels) ;

4.2) Photocopie de la pièce d'identité du représentant légal de la ONG ou du responsable de l'association ;

4.3) Déclaration relative aux initiatives et aux projets lancés au cours des deux dernières années ;

4.4) L'original de la documentation indiquée ci-après, signées par le représentant légal de l'ONG ou par le responsable de l'association :

- S'il s'agit d'une ONG : budget prévisionnel de l'année en cours et comptes de l'exercice précédent rédigés sous forme analytique et claire et approuvés par les organes compétents au titre des statuts ;
- S'il s'agit d'une association : comptes de l'exercice précédent ;

4.5) Déclaration relative aux éventuels financements accordés au titre du même projet par d'autres administrations nationales ou non nationales ou par des personnes privées ;

4.6) Copie du projet articulé comme suit :

- besoins constatés ;
- objectifs ;
- contenu et actions ;

- tempi di attuazione;
 - budget complessivo;
 - indicazione finanziamenti già disponibili;
 - altre informazioni ritenute utili.
- 4.7) Preventivo di spesa dettagliato in euro.
5. FINALITÀ DELL'INTERVENTO (INDICARE TUTTI I CASI INTERESSATI):
- Soddisfacimento bisogni primari e in primo luogo salvaguardia della vita umana.
 - Autosufficienza alimentare.
 - Valorizzazione risorse umane.
 - Conservazione patrimonio ambientale.
 - Attuazione e consolidamento dei processi di sviluppo endogeno e la crescita economica, sociale e culturale dei Paesi in via di sviluppo.
 - Miglioramento condizione femminile e dell'infanzia ed il sostegno della promozione della donna.
 - Altri (artt. 4 e 5 della L.R. 09.07.1990 n. 44).
6. TEMPI:
- Data (prevista/effettiva) di inizio intervento: ___/___/___.
- Durata (prevista/effettiva) per la realizzazione: _____ (mesi)
- Data (prevista/effettiva) di conclusione intervento: ___/___/___.
7. COSTO:
- Costo previsto: _____ (in euro)
- Contributo richiesto: _____ euro)
8. DICHIARAZIONI IMPEGNATIVE
- a. Si impegna a fornire, durante la realizzazione dell'intervento, e su richiesta della Regione Autonoma Valle Aosta informazioni relative all'avanzamento del progetto.
 - b. Si impegna a fornire, per l'erogazione del sostegno, la documentazione di spesa come verrà richiesta dagli uffici competenti.
 - c. Dichiaro di aver preso visione delle disposizioni contenute nel modello intitolato «Linee-guida per la presenta-

- délais de réalisation ;
 - budget global ;
 - financements déjà disponibles ;
 - autres informations utiles ;
- 4.7) Devis détaillé en euros.
5. OBJECTIFS DE L'INTERVENTION (INDIQUER TOUS LES CAS CONCERNÉS) :
- Réponse aux besoins fondamentaux et, en premier lieu, sauvegarde de la vie humaine ;
 - Autosuffisance alimentaire ;
 - Valorisation des ressources humaines ;
 - Conservation du patrimoine environnemental ;
 - Engagement et consolidation des processus de développement endogène et de la croissance économique, sociale et culturelle des pays en voie de développement ;
 - Amélioration de la condition des femmes et des enfants et soutien de la promotion des femmes ;
 - Autres objectifs (articles 4 et 5 de la LR n° 44 du 9 juillet 1990).
6. DÉLAIS :
- Date (prévue/effective) du début de l'action : ___/___/___.
- Durée (prévue/effective) de la réalisation de l'action : _____ (mois).
- Date (prévue/effective) de la conclusion de l'action : ___/___/___.
7. COÛTS :
- Coût estimé : _____ (en euros).
- Subvention demandée : _____ (en euros).
8. DÉCLARATIONS :
- a. Je m'engage à fournir, pendant la réalisation de l'action et à la demande de la Région autonome Vallée d'Aoste, toute information relative à l'état d'avancement du projet.
 - b. Je m'engage à fournir, aux fins de la liquidation de la subvention, toute documentation afférente aux dépenses, à la demande des bureaux compétents.
 - c. Je déclare avoir pris connaissance des dispositions visées au modèle intitulé « Lignes directrices pour la pré-

zione di progetti a sostegno delle attività internazionali di cooperazione allo sviluppo e di informazione e cooperazione allo sviluppo».

Dichiara infine, sotto la propria responsabilità, che la presente domanda è stata compilata in modo veritiero in tutte le sue parti.

_____, ____/____/____

(firma leggibile)

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che la TEKNE COSTRUZIONI s.n.c di VERRÈS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'apertura della cava di pietra ornamentale in località Gattinery, nel comune di GABY.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che la Ditta Foudon Pietro di VERRAYES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento della cava di marmo verde in località Pralà nel Comune di VERRAYES.

sensation des demandes de subvention au titre des projets de soutien des activités internationales de coopération au développement et d'information et d'éducation au développement »

Je déclare enfin, sur l'honneur, que tous les renseignements contenus dans la présente demande sont véridiques.

Fait à _____, le ____/____/____

(signature lisible)

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la TEKNE COSTRUZIONI s.n.c de VERRÈS, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le début de l'exploitation de la carrière de pierre ornamentale à Gattinery, dans la commune de GABY.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. Foudon Pietro de VERRAYES, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concer-

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

nant l'extension de la carrière de marbre vert à Pralà, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che la Ditta MENEGONI Andrea di CHAMBAVE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento della cava di marmo verde in località Pralà nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la M. MENEGONI Andrea de CHAMBAVE, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'extension de la carrière de marbre vert à Pralà, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'intervento globale sui terreni in località Capiron, nel Comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le réaménagement global des terrains à Capiron, dans la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à

di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami e per soli titoli, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 20 settembre 2002 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti di Commissione esaminatrice dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami e per soli titoli, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria.
- h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico cliniche e microbiologia).
- h. 9,10 Concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura, di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo, appartenente all'area di psicologia disciplina di psicologia da assegnare al S.E.R.T..

Il Direttore Generale
RICCARDI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys de concours externes, sur titres et épreuves et sur titre uniquement, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 20 septembre 2002, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves et sur titres uniquement, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h Concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline de psychiatrie ;
- 9 h 05 Concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine diagnostique et des services, discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie) ;
- 9 h 10 Concorso externe, sur titres uniquement, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, appartenant au secteur de psychologie, discipline de psychologie, à affecter au SERT.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 27 dicembre 2001,
n. 64.**

**Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante
non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona A26, E,
F1 per la costruzione della strada Blanchard - Pejo.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del comune di AYAS per la costruzione di una pista di collegamento tra le frazioni di Blanchard e Pejo nelle zone A26, E e F1.

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, è pervenuta un'unica osservazione della Direzione Urbanistica dell'assessorato del territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di AYAS. Deliberazione del 25 luglio 2002
n. 52.**

**Approvazione definitiva variante non sostanziale al
vigente P.R.G.C.: soppressione vincolo area a verde
attrezzato e inserimento vincolo a parcheggio con corretta
perimetrazione in frazione Pilaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del comune di AYAS che consiste nella soppressione di vincolo a verde attrezzato ed inserimento di vincolo a parcheggio

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 64 du 27 décembre
2001,**

portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du PRGC en vigueur dans les zones du type A26, E et F1 pour la construction de la route Blanchard - Pejo.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du PRGC en vigueur de la Commune d'AYAS pour la construction d'une voie de jonction entre les hameaux de Blanchard et Pejo, à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, est parvenue une seule observation de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. n° 13 du 10.04.1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

**Commune d'AYAS. Délibération n° 52 du 25 juillet
2002.**

**Approbation définitive non substantielle du PRGC en
vigueur : élimination d'une servitude « espace à vert public » et introduction d'une servitude « parking » avec l'exacte mesure périmétrale dans l'hameau de Pilaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du PRGC en vigueur de la Commune d'AYAS, relative à l'Approbation définitive non substantielle du PRGC en vigueur : élimination d'une servitude « espace à vert public » et introduction

con corretta perimetrazione dello stesso in frazione Pilaz Foglio 68 mappale 551 (ex 412)

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione da parte di privati;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

d'une servitude « parking » avec l'exacte mesure périmétrale dans l'hameau de Pilaz, identifié au cadastre avec le F. 68 n° 551 « ex 412 » ;

À propos de la variante non substantielle en question, n'est parvenue aucune observation.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. n° 13 du 10.04.1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di AYAS. Deliberazione del 25 luglio 2002 n. 53.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. (modificazione classificazione edificio).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del comune di AYAS che consiste nella modificazione della classificazione del corpo centrale del fabbricato posto in zona «A» della frazione di Pra Sec distinto a catasto al foglio 16 n. 589 da «basso fabbricato in contrasto con l'ambiente» in «fabbricato in contrasto con l'ambiente»;

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione ;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

Commune d'AYAS. Délibération n° 53 du 25 juillet 2002,

portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du PRGC en vigueur (modification du classement d'un bâtiment).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du PRGC en vigueur de la Commune d'AYAS, relative à la modification du classement d'un bâtiment situé en zone du type A de l'hameau de Pra Sec, identifié au cadastre avec le F. 16 n° 589, du corps central de bâtiment «di basso fabbricato in contrasto con l'ambiente» en bâtiment «in contrasto con l'ambiente» est approuvée à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, n'est parvenue aucune observation.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. n° 13 du 10.04.1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.